

Dictionnaire technique en ligne

www.ARABTERM.org

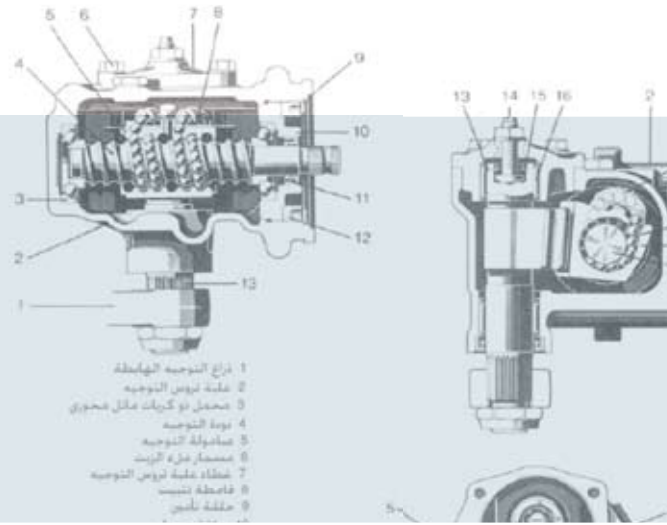
ARABTERM est un dictionnaire technique en ligne proposant une base terminologique quadrilingue, régulièrement révisée et actualisée, accessible gratuitement sur www.arabterm.org.

Le dictionnaire offre plus de **37 000** concepts scientifiques en **arabe, allemand, anglais et français** sur les domaines suivants :

- Climat, Environnement, Gestion des Déchets
- Énergies Renouvelables
- Génie Électrique
- Génie Civil
- Industries du Textile
- Technique Automobile
- Technologie de l'Eau
- Technologie de l'Information
- Transport et Infrastructure.

En outre des glossaires en **allemand, anglais et français**, ARABTERM vous propose des **équivalents en arabe avec des définitions illustrées**.

Par ailleurs, le site met à la disposition de ses utilisateurs une base de données trilingue comprenant plus de 125 000 entrées terminologiques et portant sur divers domaines, notamment les **Sciences Exactes et Naturelles**, les **Sciences Sociales**, les **Sciences Appliquées**, et autres.



www.arabterm.org



Programme régional
Dictionnaire technique arabe-allemand ARABTERM

Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

ALECSO
Bureau de Coordination
d'Arabisation (BCA)

Bureau GIZ/BCA
82, rue Oued Ziz, BP 290 Rabat-Agdal, Maroc

www.arabterm.org
info@arabterm.org

Tél. : +212 537 77 24 22
Fax : +212 537 77 24 26

Projet arabo-allemand

arabterm
Dictionnaire Technique

En collaboration, entre 2010 et 2016, avec en outre :



Avec un soutien financier, pour les Énergies Renouvelables et l'Eau, de :



The OPEC Fund for International Development
Uniting against Poverty

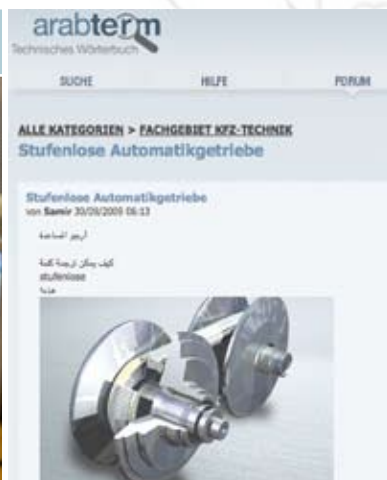
Photos : ©GIZ, Ralf Bäcker/version (2)
Design : WARENFORM

coopération
allemande
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Réalisé par :
giz Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



À propos du projet



Le dictionnaire technique ARABTERM est élaboré conjointement par l'Organisation Arabe pour l'Éducation, la Culture et les Sciences (**ALECSO**) et le Ministère Fédéral Allemand de la Coopération Économique et du Développement (**BMZ**).

Il trouve son origine dans un programme régional financé par le BMZ et réalisé depuis 2008 par la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (**GIZ**). ARABTERM est mis en place en collaboration avec le Bureau de Coordination d'Arabisation (**BCA**), situé à Rabat, en reprenant et poursuivant son travail de normalisation et d'unification de la terminologie technique en langue arabe.

Ces travaux de normalisation sont soumis aux résolutions du Congrès d'Arabisation régulièrement organisé par l'ALECSO, auquel prennent part les académies linguistiques et les ministères de l'Éducation des États membres de la Ligue Arabe, exactement comme les « dictionnaires unifiés » de l'ALECSO.

Le dictionnaire technique ARABTERM, subdivisé en secteurs, a vocation à être un instrument librement accessible facilitant la traduction homogène des manuels pédagogiques, programmes d'enseignement, manuels techniques et autres textes spécialisés.

La croissance des utilisatrices et utilisateurs a été arrêtée à 200 000 utilisatrices et utilisateurs fidèles. Le site www.arabterm.org est également disponible en version d'application portable (mobile app).

Le site offre aussi un **forum de discussion interactif** qui permet d'échanger les idées et les expériences sur des questions techniques avec d'autres utilisateurs.

Nombre d'institutions renommées ont été impliquées pour établir ce dictionnaire : l'Association des Utilités de l'Eau Arabe (ACWUA), le Centre Régional des Énergies Renouvelables et de l'Efficacité Énergétique (RCREEE), le Centre Culturel Allemand International (Goethe-Institut), le Conseil Économique et Social de l'Asie de l'Ouest

des Nations Unies (UN-ESCWA), l'Organisation Arabe du Développement Industriel et des Mines (AIDMO/AOIDM), l'Organisation Islamique de l'Éducation et des Sciences et de la Culture (ISESCO), et d'autres.

ARABTERM vise à être référencé auprès des bases de données internationales importantes : InterActive Terminology for Europe (IATE), UN-Term, et NEXUS Climate Tagger.

Un modèle d'exportation sur format TBX est disponible.

www.arabterm.org